



УДК 811.112.2

<https://www.doi.org/10.33910/2686-830X-2022-4-1-54-63>

## Аспекты грамматической вариативности немецкого языка в свете концепции плюриареальности

А. Б. Копчук <sup>1</sup>

<sup>1</sup> Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена,  
191186, Россия, г. Санкт-Петербург, наб. реки Мойки, д. 48

### Сведения об авторе

Любовь Борисовна Копчук,  
SPIN-код: 4530-5619,  
ResearcherID: Z-3938-2019;  
ORCID: 0000-0002-1885-2047,  
e-mail: [kopchuk.ljubov@gmail.com](mailto:kopchuk.ljubov@gmail.com)

### Для цитирования:

Копчук, А. Б. (2022) Аспекты грамматической вариативности немецкого языка в свете концепции плюриареальности. *Исследования языка и современное гуманитарное знание*, т. 4, № 1, с. 54–63.  
<https://www.doi.org/10.33910/2686-830X-2022-4-1-54-63>

**Получена** 21 августа 2021; прошла рецензирование 23 октября 2021; принята 23 октября 2021.

**Финансирование:** Исследование не имело финансовой поддержки.

**Права:** © А. Б. Копчук (2022). Опубликовано Российским государственным педагогическим университетом им. А. И. Герцена. Открытый доступ на условиях лицензии CC BY-NC 4.0.

**Аннотация.** Вариативность грамматических средств, в том числе верификация грамматических вариантов в диатопическом измерении с целью их кодификации, определения ареальной дистрибуции и стандартизации находится в настоящее время в центре внимания лингвистики немецкого языка. На основе данных корпуса международного исследовательского проекта «Variantengrammatik des Standarddeutschen» в статье анализируются актуальные явления и процессы, происходящие в грамматическом строе немецкого языка. В качестве базовых для данного проекта рассматриваются концепции «узуального стандарта» («Gebrauchsstandard») и плюриареальности, которые позволяют обосновывать существование ареальной грамматической вариативности в письменном стандарте современного немецкого языка на региональном, а не только на национальном уровне. Из широкого диапазона грамматических вариантов в работе представлен анализ ключевых для строя немецкого языка вопросов сферы синтаксической вариативности. В качестве центральной рассматривается проблема рамочной конструкции немецкого предложения и определяется ареальная распространенность основных разновидностей выноса за рамку частей предложения, которые допускаются в текстах региональных газет. Диатопическая вариативность порядка слов в сложных предложениях рассматривается на примере придаточных предложений с союзами *weil* и *obwohl*. Материалы проекта позволяют определить условия употребления синтаксических вариантов таких структур. Особый раздел работы посвящен явлениям синтаксической вариативности немецкого языка Швейцарии, в котором обнаруживаются расхождения с другими регионами в отношении заполнения первого места в главном предложении, а также в отношении структуры и порядка слов в субъектных и объектных придаточных предложениях. Анализ фактов синтаксической вариативности, составляющих особенности соответствующего национального или регионального стандарта немецкого языка, и их систематизация позволяют получить достоверные сведения об актуальных процессах, происходящих в грамматическом строе немецкого языка, а также о путях его дальнейшего развития.

**Ключевые слова:** стандартный немецкий язык, национальная вариативность, региональная вариативность, концепция плюриареальности, диатопическое измерение, синтаксические варианты

# Aspects of grammatical variation of the German language in the light of the pluriareal concept

L. B. Kopchuk ✉<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Herzen State Pedagogical University of Russia, 48 Moika Emb., Saint Petersburg 191186, Russia

## Author

Ljubov B. Kopchuk,  
SPIN-код: 4530-5619,  
ResearcherID: Z-3938-2019;  
ORCID: 0000-0002-1885-2047,  
e-mail: kopchuk.ljubov@gmail.com

## For citation:

Kopchuk, L. B. (2022) Aspects of grammatical variation of the German language in the light of the pluriareal concept. *Language Studies and Modern Humanities*, vol. 4, no. 1, pp. 54–63. <https://www.doi.org/10.33910/2686-830X-2022-4-1-54-63>

**Received** 21 August 2021; reviewed 23 October 2021; accepted 22 October 2021.

**Funding:** The study did not receive any external funding.

**Copyright:** © L. B. Kopchuk (2022). Published by Herzen State Pedagogical University of Russia. Open access under [CC BY-NC License 4.0](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/).

**Abstract.** The variability of grammatical means, including the verification of grammatical variants in the diatopic dimension to codify them, determine areal distribution and standardization, is currently in the focus of German linguistics. Based on the data from the corpus of the international research project “Regional Variation in the Grammar of Standard German”, the article analyzes the current phenomena and processes occurring in the grammatical structure of the German language. The concepts of the “common standard” (“Gebrauchsstandard”) and pluriareality are considered as the basis for this project, which make it possible to substantiate the existence of areal grammatical variability in the written standard of the modern German language at the regional, and not only at the national, level. From a wide range of grammatical variants, the paper presents an analysis of the key issues for the structure of the German language in the sphere of syntactic variation. The problem of the framework construction of the German sentence is considered as the central one, and the areal prevalence of the main varieties of moving out of the frame parts of the sentence, which are allowed in the texts of regional newspapers, is determined. Diatopic variability of the word order in complex sentences is considered using the example of subordinate clauses with the *weil* and *obwohl* conjunctions. The materials of the project allow determining the conditions for the use of syntactic variants of such structures. A special section of the work is devoted to the phenomena of syntactic variability of the German language in Switzerland, which reveals discrepancies with other regions concerning the filling of the first place in the main sentence, as well as for the structure and word order in subject and object subordinate clauses. Analysis of the facts of syntactic variability and their systematization allow obtaining reliable information about the current processes in the grammatical structure of the German language, as well as about the ways of its further development.

**Keywords:** standard German, national variety, regional variety, pluriareal concept, diatopic dimension, syntactic variants

## Введение

Долгое время в лингвистике господствовал традиционный подход к грамматическим явлениям, в соответствии с которым грамматические правила воспринимались как нечто неизменное и неизменяемое, а сама грамматика сводилась к стабильной системе строго фиксированных предписаний и норм.

Программным научным трудом, в котором был обозначен поворот к изучению динамики грамматической системы немецкого языка в отечественном языкознании, с полным правом можно считать работу В. Г. Адмони «Пути развития грамматического строя в немецком языке», изданную в 1973 г. Во введении к этому учебному пособию автор отмечает: «Строй современного языка во все большей мере начинает изучаться не как статическая система, а как система динамическая, в которой дей-

ствуют некоторые тенденции развития, определяющие известные сдвиги в течение дальнейшего существования данного языка» (Адмони 1973, 4).

Особое внимание при освещении вопроса о тенденциях развития современного немецкого языка следует, по мнению В. Г. Адмони, уделить «немецкому синтаксическому строю, поскольку синтаксис является более пластической и легко реагирующей на различные воздействия частью грамматической системы» (Адмони 1973, 6).

В. Г. Адмони неоднократно подчеркивал, что «богатство синонимических грамматических форм является одним из условий полноценного функционирования всякого развитого литературного языка» (Адмони 1973, 63) и современный немецкий литературный язык «относительно не склонен жертвовать хоть сколько-нибудь заметными частицами своего грамматического

богатства, сокращать свою грамматическую синонимию» (Адмони 1973, 170).

Не менее важную роль, безусловно, играет смежное с синонимией явление грамматической вариативности. Необходимо также отметить, что современные лингвисты возражают против существования в категориальной парадигме синонимичных форм и рассматривают именно вариантность как «необходимое и естественное состояние языковой системы» (Жукова 2006, 168).

Грамматическая вариативность языкового стандарта определяется новейшей лингвистикой как характерный признак современного развитого культурного языка. В самой обобщенной интерпретации она подразумевает, что одна и та же грамматическая, семантическая или прагматическая функция может быть реализована различными грамматическими средствами и, наоборот, грамматическая структура может выполнять разные функции.

С одной стороны, вариативность может быть обусловлена внутренними грамматическими закономерностями или такими параметрами, как среда, регистр и тип текста. При этом она регистрируется и анализируется, прежде всего, методами корпусной лингвистики, компьютерной лингвистики и психолингвистики с применением статистических инструментов.

С другой стороны, грамматические варианты могут быть характерны для определенных групп пользователей (носителей) языка. Вариативность в этом случае определяют экстралингвистические факторы: регион, возраст или социальное положение, что представляет интерес в первую очередь для социолингвистики.

Анализ фактов грамматической вариативности в диатопическом измерении, результаты которого представлены в данной статье, проводился с целью изучения на конкретном материале актуальных явлений и процессов, происходящих в грамматическом строе немецкого языка в результате взаимодействия противоборствующих тенденций стандартизации и дифференциации. В центре внимания находится вопрос о верификации возможных признаков перестройки структуры предложения в региональных и национальных вариантах немецкого языка.

### **Грамматическая вариативность — центральная тема германского языкознания**

Изучением аспектов грамматической вариативности занимаются в настоящее время наряду с грамматикой и корпусной лингвисти-

кой различные лингвистические дисциплины: ареальная лингвистика, социолингвистика, интеракциональная лингвистика, медиалингвистика; ее изучение входит в круг научных задач при исследовании региональных языков, разговорного языка, интернет-коммуникаций. Такой широкий спектр исследовательских направлений позволил немецкому лингвисту Матильде Хенниг определить грамматическую вариативность как центральную тему германского языкознания XXI в. («Zentralthema der germanistischen Linguistik des 21. Jahrhunderts») (Hennig 2017, 24).

Действительно, к проблематике грамматической вариативности в настоящее время приковано внимание немецких лингвистов, о чем свидетельствуют, в частности, материалы состоявшейся в 2016 г. конференции Института немецкого языка в Мангейме («Grammatische Variation: empirische Zugänge und theoretische Modellierung»: 52. Jahrestagung des Instituts für deutsche Sprache 08.–10. März 2016, Mannheim), посвященной обсуждению вопросов грамматической вариантности (Konopka, Wöllstein 2017).

Значительные усилия исследователей направлены на верификацию и систематизацию фактов грамматической вариантности в диатопической плоскости, т. е. по территориальному (региональному) признаку, в частности по принадлежности к северонемецкому или южнонемецкому региональному стандарту или по принадлежности к австрийскому или к германо-швейцарскому национальному стандарту. Такие региональные и национальные грамматические варианты нуждаются в лингвистическом признании и включении в соответствующие грамматические кодификаторы немецкого языка как стандартные. В последнее десятилетие разработка этой проблематики осуществляется в рамках двух крупных международных проектов:

1. Korpusgrammatik — grammatische Variation im standardsprachlichen und standardnahen Deutsch («Корпусная грамматика — грамматическая вариантность в стандартном и близком к стандарту немецком языке») (см. Konopka, Wöllstein, Felder 2020).

2. Variantengrammatik des Deutschen («Вариантная грамматика немецкого языка») (Variantengrammatik des Standarddeutschen 2018).

Исследовательский проект «Variantengrammatik des Deutschen» получил наименование по аналогии со словарем лексических вариантов «Variantenwörterbuch des Deutschen» («Словарь вариантов немецкого языка») (Ammon, Bickel,



Ебнер et al. 2004) и в дополнение к нему. Он разрабатывался в период с 2014 по 2018 г. с целью кодификации дистрибуции грамматических вариантов, которые регулярно используются в письменной речи и могут квалифицироваться как документально подтвержденные варианты соответствующих национальных и региональных языковых стандартов (см. Копчук 2017; Dürscheid, Elspaß, Ziegler 2015).

В настоящее время возглавляемый Кристой Дюршайд проект по составлению грамматического справочника на основе обработки корпусов региональной прессы стран немецкой речи (68 наименований газет, представляющих в полном объеме все 15 ареалов немецкоязычного региона) в целом завершен, однако работа над интерпретацией выявленных феноменов и их дальнейшему поиску и верификации продолжается.

### Концепция плюриареальности немецкого языка

Разработчики проекта «Variantengrammatik des Deutschen» исходят из плюриареального подхода, в соответствии с которым внимание исследователей должно быть направлено на выявление региональных различий (вариантов) как между немецкоязычными странами, так и внутри этих стран. Для определения статуса таких грамматических вариантов уровня языкового стандарта, которые встречаются в разных, в ряде случаев не прилегающих (не смежных), областях немецкоязычного региона, предлагается использование понятия «Gebrauchsstandard» («узуальный стандарт») (Elspaß, Dürscheid, Ziegler 2017), которое соответствует понятию регионального литературного стандарта в терминологии У. Аммона (Ammon 1995, 16).

Концепция плюриареальности в своих основных положениях перекликается с концепцией региональной вариативности немецкого языка, которая подразумевает существование, с одной стороны, регионального языкового членения в пределах национальных государственных границ, а с другой — региональных языковых союзов, т. е. соседних областей разной государственности, обладающих культурной, географической и экономической общностью (см. Копчук 2007, 327).

Однако сторонники концепции плюриареальности отказались от использования термина «региональная вариативность» («regionale Variation») на том основании, что данный термин подразумевает в первую очередь варианты на уровне диалекта или обиходно-разговорно-

го языка, в то время как в центре внимания проекта находится письменная форма языкового стандарта.

Разработчики проекта считают, что модель плюриареальности более адекватно описывает вариативность немецкого языка на уровне «узуального стандарта», чем модель плюрицентричности (Ammon, Bickel, Ebner et al. 2004), которая предполагает равноправное сосуществование разновидностей национальных стандартов, и подчеркивают, что среди грамматических вариантов лишь изредка можно обнаружить так называемые абсолютные, специфические, варианты, т. е. такие, употребление которых ограничивалось бы только одной страной. На этом основании они предлагают рассматривать большинство грамматических вариантов как относительные и выделяют среди них три типа. Первый тип включает относительные варианты, специфичные для страны или региона внутри страны — какими бы редкими они ни были. Ко второму типу относятся варианты, которые употребляются почти исключительно в одной или нескольких странах, но также встречаются как относительные варианты в соседних регионах других стран.

Третий тип подразумевает случаи, когда во всех немецкоязычных странах обнаруживаются относительные варианты, т. е. два или более варианта проявляют разную частоту употребления и явные ареальные различия, которые могут быть трансграничными — сходными в соседних областях разных стран. Часто эти трансграничные особенности соотносятся с границами старых диалектных областей (Elspaß, Dürscheid, Ziegler 2017, 86–87).

### Сфера проявления грамматической вариативности

Анализ языкового материала, представленного в корпусе проекта «Variantengrammatik des Standarddeutschen» (Variantengrammatik des Standarddeutschen 2018), позволил выделить четыре сферы, в которых наиболее часто проявляется региональная грамматическая вариативность на уровне письменного языкового стандарта: 1) временные формы глагола, прежде всего образование перфекта; 2) порядок слов в простом и придаточном предложениях; 3) грамматический род существительных; 4) образование множественного числа существительных. К этим сферам грамматики примыкает словообразование, которое также обнаруживает значительную вариативность. Из широкого диапазона типов грамматической

вариативности — морфологических, морфолого-синтаксических и синтаксических вариантов — можно выделить сферу синтаксической вариативности как, с одной стороны, наиболее проблемную и спорную, а с другой — наиболее ярко высвечивающую процессы, происходящие в грамматическом строе немецкого языка.

### Вопрос о рамочной конструкции предложения

В первую очередь необходимо оценить положение вещей с ключевым («одним из самых острых и спорных вопросов») вопросом немецкого синтаксиса — о «судьбе рамочной конструкции предложения» (Адмони 1973, 143). В. Г. Адмони возражает в своих работах против концепций немецких лингвистов начала и середины XX в. об отступлении немецкого языка от рамки. По его мнению, «рамка выступает основным, исходным, нормальным вариантом» предложения «в состоянии его синтаксического покоя» (Адмони 1973, 153), при этом «вынос определенных грамматических конструкций за рамку является в немецком литературном языке четкой тенденцией <...> отмечаемой исследователями уже в течение десятилетий» (Адмони 1973, 157), что связано, прежде всего, с увеличением объема элементарного предложения. Однако ученый подчеркивает, что «с точки зрения развития познавательной установки говорящего в современном немецком литературном языке не происходит таких процессов, которые означали бы необходимость радикальной перестройки структуры предложения, и в частности его глагольно-предикативной рамки» (Адмони 1973, 164).

К основным разновидностям выноса за рамку частей предложения, которые представлены в корпусе проекта и которые можно рассматривать как явления синтаксической вариативности, относятся вынос за рамку предложных групп в функциях факультативных дополнений (пример 1) или обстоятельств (пример 2) и вынос за рамку наречий в функции обстоятельств.

(1) *Und zweiter Bürgermeister Josef Wecker erzählte, dass die Gemeinde Altheimberg gescheitert ist mit der Planung einer Hackschnitzelheizung <...>* [«Второй бургомистр Йозеф Веккер заявил, что община Альтегненберг не смогла спланировать систему отопления на древесной щепе»; *здесь и далее перевод наш.* — Л. К.] (Augsburger Allgemeine 11.06.2012; цит. по: Ausklammerung. Varianten Grammatik 2020).

(2) *Seit 2011 werden keine Lehrlinge mehr ausgebildet trotz Nachwuchsbedarfs.* [«С 2011 года учеников больше не обучали, несмотря на потребность

в молодых талантах».] (Thüringer Allgemeine 06.03.2012; цит. по: Ausklammerung. Varianten Grammatik 2020).

Вынос за рамку предложных групп распространен, по данным проекта, в центрально-восточных регионах Германии и также довольно часто встречается в Штирии. В западных районах Швейцарии, на юго-западе Германии, в Бельгии и центрально-западных и северо-западных регионах Германии данное явление, по меньшей мере, встречается, во всех других областях, однако только спорадически, т. е. его можно отнести к относительным вариантам второго типа.

Вынос за рамку наречий в функции обстоятельств, таких как *bald* 'скоро', *nächste Woche* 'на следующей неделе', *letztes Jahr* 'в прошлом году', *schnellen Schritts* 'быстрыми шагами', *gemächlich* 'неторопливо', *dort* 'там', *gerne* 'с удовольствием', *deshalb* 'поэтому', *dafür* 'за это', *glücklicherweise* 'к счастью', *vielleicht* 'может быть', *immerhin* 'все-таки', *ehrlich gesagt* 'если честно', относится в научной литературе почти исключительно к разговорному (небрежному) повседневному языку. Согласно данным проекта, в письменном стандарте только наречия времени иногда выносятся за рамку, но почти исключительно в Германии (в центральных восточных и западных регионах) (примеры 3, 4). В остальной части немецкоязычного региона данное явление не наблюдается или встречается только единично, что позволяет отнести его к относительным вариантам первого типа.

(3) *Die Mannschaft hat ein richtig gutes Spiel gemacht heute.* [«Команда сегодня провела действительно хорошую игру».] (Nürnberger Nachrichten; цит. по: Ausklammerung. Varianten Grammatik 2020).

(4) *Derweil wollte Stimmung zunächst nur schwer aufkommen gestern bei leichtem Nieselregen.* [«Между тем поначалу настроение только с трудом поднималось вчера во время легкого моросящего дождя».] (Rheinische Post 10.09.2011; цит. по: Ausklammerung. Varianten Grammatik 2020).

Вынос за рамку обязательных предложных определений, а также дополнений в родительном, дательном и винительном падеже в корпусе текстов региональных газет не обнаружен, что подтверждает отсутствие данных синтаксических вариантов в письменном стандарте немецкого языка.

Таким образом, данные проекта не обнаруживают каких-либо серьезных фактов, которые говорили бы об отказе региональных и национальных языковых стандартов от рамочной конструкции предложения в письменных текстах.

### Порядок слов в сложном предложении

Явлением, которое «конкурирует» с выносом за рамку предложения при оценке процессов «разрыхления» (*Auflockerung*), «размывания» прежней жесткой, искусственной «бумажной» структуры строя современного немецкого литературного языка» (Адмони 1973, 9), можно считать «отклонение» в порядке слов в сложном предложении (и в главной, и в придаточной частях).

Раздел портала проекта «Variantengrammatik des Standarddeutschen», посвященный порядку слов в некоторых типах придаточных предложений, называется «Verbzweitstellung nach *weil, obwohl, während, wobei*» — «Постановка глагола на второе место после *weil* ‘потому что’, *obwohl* ‘хотя’, *während* ‘пока’, *wobei* ‘при чем’».

В специальной литературе постановка финитной формы глагола на второе место в предложениях с союзом *weil* ‘потому что’ считается достоянием устной обиходно-разговорной коммуникации. Иногда высказывается предположение о том, что это особенность южно-немецких диалектов.

По данным проекта, такая структура встречается наиболее часто в Австрии (пример 5), реже — на юго-востоке (пример 6) и в центрально-западных областях Германии. Однако эта конструкция употребляется почти исключительно в прямых или косвенных цитатах, а также в записанных интервью, то есть в высказываниях, которые первоначально были устными и в письменной форме сохраняют особенности обиходно-разговорной речи.

(5) *Natürlich geht es nicht darum, den Schmerz aufzugeben, weil Schmerz ist auch eine Form des Kontaktes zum Verstorbenen.* [«Конечно, дело не в том, чтобы отказаться от боли, потому что боль — это еще и форма контакта с умершим».] (Der Standard 22.04.2013; цит. по: Verbzweitstellung nach *weil, obwohl, während, wobei*. Varianten Grammatik 2020).

(6) *Bei der Tiefgarage unter dem Residenzplatz habe es doch auch geklappt, sagte er, weil das müsste jetzt schon auch einmal gesagt werden.* [«По его словам, с подземной автостоянкой под Площадью резиденции это тоже сработало, потому что об этом сейчас также должно быть сказано».] (Nürnberger Nachrichten 07.03.2012; цит. по: Verbzweitstellung nach *weil, obwohl, während, wobei*. Varianten Grammatik 2020).

Постановка глагола на второе место в придаточном предложении после союза *obwohl* ‘хотя’ встречается в определенных контекстах во всех немецкоязычных странах, особенно в Австрии (на западе Австрии, однако, реже), в Швейцарии,

Бельгии, в центре и на северо-востоке Германии, но лишь при условии, что союз *obwohl* отделен от последующей части предложения запятой (пример 7), тире или точкой (пример 8). При этом также изменяется и значение, т. е. обе позиции глагола не являются произвольно взаимозаменяемыми: *obwohl* в качестве вводного уступительного союза ограничивает высказывание главного предложения таким образом, что только в этом случае задуманное целое высказывание становится завершенным.

(7) *Der Nachttisch ist dem Studenten hörbar gelungen. Obwohl, gelungen ist das falsche Wort.* [«Десерт студенту явно удался. Хотя удался — неверное слово».] (Thüringer Allgemeine 22.04.2013; цит. по: Verbzweitstellung nach *weil, obwohl, während, wobei*. Varianten Grammatik 2020).

(8) *Das spare ich mir für das neue Programm auf. Obwohl. Man weiß es nicht. Ich probiere viel spontan aus.* [«Я сохранию это для новой программы. Хотя. Неизвестно. Я многое пробую спонтанно».] (Rheinische Post 16.04.2010; цит. по: Verbzweitstellung nach *weil, obwohl, während, wobei*. Varianten Grammatik 2020).

Примеры данного порядка слов в придаточном предложении можно квалифицировать как проявление относительной синтаксической вариативности третьего типа.

### Германо-швейцарские синтаксические варианты

Проект предоставляет достаточно широкий спектр вариантов синтаксических конструкций в разных региональных и национальных письменных языковых стандартах, однако наиболее ярко такая вариативность проявляется в немецком языке Швейцарии.

Между Швейцарией и другими регионами немецкоязычного ареала обнаруживаются существенные расхождения в отношении заполнения первого места в предложении.

Характерным для Швейцарии является синтаксический вариант, при котором предполье (место перед сказуемым) перед глаголом *hinzu-kommen* (‘добавляться’) остается незаполненным, и финитная часть глагола стоит на первом месте:

(9) *Kommt hinzu, dass die ausgebildete Krankenschwester auf eine Erwerbstätigkeit verzichtet.* [«К этому надо добавить, что обученная медсестра отказывается от работы».] (Aargauer Zeitung 20.04.2012; цит. по *Hinzu kommt, dass / Kommt hinzu, dass*. Varianten Grammatik 2020)

(10) *Kommt hinzu, dass sich einige Abdeckungen lösen und die Geräte erneuert gehören.* [«К этому



надо добавить, что некоторые крышки отрываются и устройства следует заменять».] (St. Galler Tagblatt 13.03.2013; цит. по: Hinzu kommt, dass / Kommt hinzu, dass. Varianten Grammatik 2020).

Такая особенность обнаруживается, по данным проекта, в 43% примеров из швейцарских региональных газет, однако есть также отдельные примеры из австрийских и баварских газет (примеры 11, 12), что позволяет отнести данный синтаксический вариант ко второму типу носительных вариантов.

(11) *Kommt hinzu, dass seit dem Sparpaket auch Zinshäuser von der Vermögenszuwachssteuer betroffen sind.* [«К этому надо добавить, что после введения пакета мер жесткой экономии многоквартирные дома также пострадали от налога на прирост активов».] (Der Standard 23.05.2012; цит. по: Hinzu kommt, dass / Kommt hinzu, dass. Varianten Grammatik 2020).

(12) *Kommt hinzu, dass sich der Anlagentyp nicht recht etablieren konnte am Markt.* [«К этому надо добавить, что оборудование этого типа не смогло утвердиться на рынке».] (Nürnberger Nachrichten; цит. по: Hinzu kommt, dass / Kommt hinzu, dass. Varianten Grammatik 2020).

Предполье предложения может быть занято только наречием *bereits*, что было выявлено в 69% примеров из швейцарских региональных газет. Эта особенность характерна только для Швейцарии (пример 13) и отчасти для граничащего с ней Лихтенштейна (пример 14). На этом основании данный синтаксический вариант можно отнести к первому типу относительной вариативности:

(13) *Bereits seien dort auch erste Patienten notfallmässig aufgenommen und behandelt worden.* [«Первые пациенты там уже экстренно приняты и вылечены».] (Basellandschaftliche Zeitung; цит. по: Bereits. Varianten Grammatik 2019).

(14) *Bereits haben sich aber auch besorgte Anwohner formiert, die wegen der Umnutzung des Areals mehr Verkehr und eine höhere Lärmbelastung befürchten.* [«Уже сформировались обеспокоенные жители, которые опасаются увеличения трафика и повышения уровня шумового загрязнения из-за изменения в использовании территории».] (Liechtensteiner Vaterland; цит. по: Bereits. Varianten Grammatik 2019).

При этом наречие *bereits* в предполье может относиться как ко всему следующему за ним (пример 15), так и к одному из его членов (пример 16).

(15) *Bereits existieren Entwürfe für die geplanten Bauten.* [«Уже есть проекты планируемых

построек».] (Aargauer Zeitung 28.11.2010; цит. по: Bereits. Varianten Grammatik 2019).

(16) *Bereits seien 15 Gesuche eingegangen, zwölf für Photovoltaik-Anlagen und drei für Sonnenkollektoren.* [«Уже подано 15 заявок, двенадцать — на фотоэлектрические системы и три — на солнечные коллекторы».] (St. Galler Tagblatt 01.05.2012; цит. по: Bereits. Varianten Grammatik 2019).

Еще одной германо-швейцарской особенностью можно считать постановку финитного глагола на первое место (в инициальную позицию) в субъектных и объектных придаточных предложениях (см. раздел проекта «Verberststellung in Subjekt- und Objektsätzen»).

Если главное предложение предшествует субъектному или объектному предложению, то в Швейцарии может быть опущен союз *dass*, финитный глагол стоит на первом месте и предполье остается незанятым. Это, однако, возможно только в том случае, если главное предложение выражает оценку, т. е. если в качестве именной части сказуемого используются оценочные наречия или прилагательные, такие как *gut* ‘хорошо’, *schön* ‘прекрасно’, *toll* ‘отлично’, *schade* ‘жаль’:

(17) *Es ist schade, unterstützt ein Kinoprofi solche DVD-Vorführungen.* [«Жаль, что профессионал кино поддерживает такие просмотры DVD».] (Berner Zeitung 20.03.2012; цит. по: Verberststellung in Subjekt- und Objektsätzen. Varianten Grammatik 2020).

(18) *Sie ist froh, kann sie das «Helvetia» weiterführen.* [«Она рада, что сможет продолжить работу с «Тельвеецией»».] (Aargauer Zeitung 16.04.2011; цит. по: Verberststellung in Subjekt- und Objektsätzen. Varianten Grammatik 2020).

В таких конструкциях возможно также сокращение главного предложения до одного предикатива:

(19) *Gut, gibt es da den Hochsee-Captain Ruedi.* [«Хорошо, что есть капитан океана Рюеди».] (Neue Luzerner Zeitung 07.02.2013; цит. по: Verberststellung in Subjekt- und Objektsätzen. Varianten Grammatik 2020).

(20) *Schade, haben wir erneut verloren.* [«Жаль, что мы снова проиграли».] (St. Galler Tagblatt; цит. по: Verberststellung in Subjekt- und Objektsätzen. Varianten Grammatik 2020).

Такой порядок слов составляет конкуренцию нормативной структуре немецкого предложения, в соответствии с которой субъектные и объектные придаточные предложения вводятся союзом или союзным словом и финитный глагол занимает конечную позицию.

Данный феномен широко распространен в Швейцарии на уровне диалекта (см. статью А. Летчера под названием «Guet, sind Si doo»; Lötscher 1997), и в газетных текстах на стандартном немецком языке его можно рассматривать как результат диалектной интерференции. В швейцарской региональной прессе он, по данным проекта, обнаруживает абсолютную (100%) распространенность и может быть отнесен к специфическим германо-швейцарским вариантам.

Анализ материалов корпуса проекта показывает, что Швейцария и в отношении синтаксической вариативности занимает особенное положение, обнаруживая не только относительные варианты, но и явления, которые с полным правом можно отнести к абсолютным вариантам.

### Заключение

В статье 2014 г. в журнале «Sprachspiegel» участница проекта «Variantengrammatik des Deutschen» Беттина Рименсбергер (Bettina Rimensberger), представляя его первые результаты и описывая среди прочих явлений придаточные предложения с глаголом в инициальной позиции после *Gut/Schön/Toll/Schade*, отмечала, что такая конструкция встречается исключительно в швейцарских газетах и может выйти на уровень узуального стандарта. На сегодняшний день, по итогам нескольких лет работы над проектом, можно сделать вывод о том, что данный синтаксический вариант, обладающий в Швейцарии абсолютной употребительностью, уже вошел в письменный стандарт швейцарских газет. Такое развитие является, по мнению исследовательницы, свидетельством не «языкового распада» («Sprachzerfall»), а, напротив, дальнейшего обогащения немецкого языкового стандарта. В этой связи она заявила: «*Gut, gibt's*

*grammatische Variation!*» («Хорошо, что есть грамматическая вариативность!») (Rimensberger 2014, 109). Слова молодого швейцарского лингвиста перекликаются с высказыванием, завершающим работу В. Г. Адмони «Пути развития грамматического строя в немецком языке»: «<...> развитие языкового строя идет ко все большему его обогащению, максимальному использованию его ресурсов различнейшего рода, а не к вытеснению одних форм другими и связанной с этим коренной перестройке, что означало бы обеднение языка» (Адмони 1973, 171).

Вопрос о включении грамматических вариантов в так называемый узуальный стандарт определенных ареалов немецкоязычного региона еще требует своего решения, так же как и вопрос о стандартизации многочисленных разновидностей немецкого языка. Однако уже сейчас можно отметить, что многие региональные грамматические варианты употребляются в соответствующих ареалах с высокой степенью регулярности. В целом анализ выявленных на основе корпусных данных фактов грамматической (синтаксической) вариативности дает основания для выводов об их соответствии основным закономерностям и строю немецкого языка, т. е. о вариативности в пределах системы немецкого синтаксиса, а также о корреляции их территориального распределения и традиционного диалектного членения.

Изучение грамматической вариативности в диатопическом измерении позволяет по-новому рассмотреть и интерпретировать фундаментальные вопросы, связанные с соотношением языковой системы, нормы и узуса, а также с соотношением языкового стандарта и региональных вариантов, и на конкретном материале проследить взаимодействие стандартизации и дифференциации как противоборствующих тенденций развития немецкого языка.

### Конфликт интересов

Автор заявляет об отсутствии потенциального или явного конфликта интересов.

### Conflict of Interest

The author declares that there is no conflict of interest, either existing or potential.

### Литература

- Адмони, В. Г. (1973) *Пути развития грамматического строя в немецком языке*. М.: Высшая школа, 175 с.
- Жукова, Н. С. (2006) Категориальные значения и проблема грамматической синонимии (на материале современного немецкого языка). *Вестник Томского государственного университета*, № 291, с. 165–169.
- Копчук, А. Б. (2007) К вопросу о соотношении регионов с национальными вариантами немецкого языка. В кн.: Н. С. Бабенко, А. В. Белобратов (ред.). *Русская германистика: Ежегодник Российского союза германистов*. Т. 3. М.: Языки славянской культуры, с. 319–328.



- Копчук, Л. Б. (2017) Грамматические варианты и аспекты грамматической вариативности в немецком языковом стандарте. В кн.: Л. Б. Копчук (ред.). *Грамматика в научно-исследовательском контексте современной лингвистики: Материалы научных чтений памяти проф. Л. В. Шишковой*. СПб.: Свое издательство, с. 76–86.
- Ammon, U. (1995) *Die deutsche Sprache in Deutschland, Österreich und der Schweiz. Das Problem der nationalen Varietäten*. Berlin: De Gruyter Verlag, 575 p.
- Dürscheid, Ch., Elspaß, St., Ziegler, A. (2015) Variantengrammatik des Standarddeutschen. Konzeption, methodische Fragen, Fallanalysen. In: A. N. Lenz, M. M. Glauninger (eds.). *Standarddeutsch im 21. Jahrhundert — theoretische und empirische Ansätze mit einem Fokus auf Österreich*. Göttingen: V&R Unipress Verlag, pp. 207–235“K“ I“.
- Elspaß, St., Dürscheid, Chr., Ziegler, A. (2017) Zur grammatischen Pluriarealität der deutschen Gebrauchsstandards — oder: Über die Grenzen des Plurizentritätsbegriffs. In: H. Sieburg, H.-J. Solms (eds.). *Zeitschrift für deutsche Philologie. Thematisches Sonderheft: “Das Deutsche als plurizentrische Sprache. Ansprüche — Ergebnisse — Perspektiven”*. Berlin: Erich Schmidt Verlag, pp. 69–91.
- Hennig, M. (2017) Grammatik und Variation im Spannungsfeld von Sprachwissenschaft und öffentlicher Sprachreflexion. In: M. Konopka, A. Wöllstein (eds.). *Grammatische Variation. Empirische Zugänge und theoretische Modellierung*. Berlin: De Gruyter Verlag, pp. 23–47. <https://doi.org/10.1515/9783110518214-004>
- Konopka, M., Wöllstein, A. (eds.). (2017) *Grammatische Variation. Empirische Zugänge und theoretische Modellierung*. Berlin: De Gruyter Verlag, 356 p.
- Konopka, M., Wöllstein, A., Felder, E. (eds.). (2020) *Bausteine einer Korpusgrammatik des Deutschen. Vol. 1*. Heidelberg: Heidelberg University Verlag, 160 p. <https://doi.org/10.17885/heiup.bkgd.2020.1>
- Lötscher, A. (1997) “Guete, sind Si doo. Verbstellungsprobleme bei Ergänzungssätzen im Schweizerdeutschen”. In: A. Ruoff, P. Löffelad, (eds.). *Syntax und Stilistik der Alltagssprache. Beiträge der 12. Arbeitstagung zur alemannischen Dialektologie*. Tübingen: Niemeyer Verlag, pp. 85–95.
- Rimensberger, B. (2014) Das Projekt Variantengrammatik des Standarddeutschen. Erste Forschungsergebnisse anhand deutschsprachiger Zeitungen. *Sprachspiegel*, vol. 70, no. 4, pp. 102–109. <https://doi.org/10.5169/seals-422106>

## Dictionaries and reference literature

- Ammon, U., Bickel, H., Ebner, J. et al. (2004) *Variantenwörterbuch des Deutschen. Die Standardsprache in Österreich, der Schweiz und Deutschland sowie in Liechtenstein, Luxemburg, Ostbelgien und Südtirol [Variant dictionary of German. The standard language in Austria, Switzerland and Germany as well as in Liechtenstein, Luxembourg, East Belgium and South Tyrol]*. Berlin: De Gruyter Verlag, 954 p. (In German)

## Sources

- Variantengrammatik des Standarddeutschen [Variant grammar of Standard German]*. (2018) [Online] Available at: <http://www.variantengrammatik.net/projekt.html> (accessed 26.07.2021). (In German)
- Ausklammerung [Elimination]. (2020) *Varianten Grammatik [Variant grammar]*. [Online] Available at: <http://mediawiki.ids-mannheim.de/VarGra/index.php/Ausklammerung> (accessed 26.07.2021). (In German)
- Bereits [Already]. (2019) *Varianten Grammatik [Variant grammar]*. [Online]. Available at: <http://mediawiki.ids-mannheim.de/VarGra/index.php/Bereits> (accessed 26.07.2021). (In German)
- Hinzu kommt, dass / Kommt hinzu, dass [In addition to that]. (2020) *Varianten Grammatik [Variant grammar]*. [Online] Available at: [http://mediawiki.ids-mannheim.de/VarGra/index.php/Hinzu kommt, dass / Kommt hinzu, dass](http://mediawiki.ids-mannheim.de/VarGra/index.php/Hinzu_kommt_dass_Kommt_hinzu_dass) (accessed 26.07.2021). (In German)
- Verberststellung in Subjekt- und Objektsätzen [Subject and object clauses]. (2020) *Varianten Grammatik [Variant grammar]*. [Online] Available at: [http://mediawiki.ids-mannheim.de/VarGra/index.php/Verberststellung in Subjekt- und Objektsätzen](http://mediawiki.ids-mannheim.de/VarGra/index.php/Verberststellung_in_Subjekt-_und_Objektsaetzen) (accessed 26.07.2021). (In German)
- Verbzweitstellung nach weil, obwohl, während, wobei [Second verb after because, while, while]. (2020) *Varianten Grammatik [Variant grammar]*. [Online] Available at: [http://mediawiki.ids-mannheim.de/VarGra/index.php/Verbzweitstellung nach weil, obwohl, während, wobei](http://mediawiki.ids-mannheim.de/VarGra/index.php/Verbzweitstellung_nach_weil_obwohl_waehrend_wobei) (accessed 26.07.2021) (In German)

## References

- Admoni, V. G. (1973) *Puti razvitiya grammaticheskogo stroya v nemetskom yazyke [Development paths of the grammatical structure in the German language]*. Moscow: Vysshaya shkola Publ., 175 p. (In Russian)
- Ammon, U. (1995) *Die deutsche Sprache in Deutschland, Österreich und der Schweiz. Das Problem der nationalen Varietäten [The German language in Germany, Austria and Switzerland: The problem of national varieties]*. Berlin: De Gruyter Verlag, 575 p. (In German)
- Dürscheid, Ch., Elspaß, St., Ziegler, A. (2015) Variantengrammatik des Standarddeutschen. Konzeption, methodische Fragen, Fallanalysen [Variant grammar of standard German. Conception, methodological questions, case analyzes]. In: A. N. Lenz, M. M. Glauninger, (eds.). *Standarddeutsch im 21. Jahrhundert — theoretische*

- und empirische Ansätze mit einem Fokus auf Österreich. [Standard German in the 21st Century—theoretical and empirical approaches with a focus on Austria]. Göttingen: V&R Unipress Verlag, pp. 207–235. (In German)
- Elspaß, St., Dürscheid, Chr., Ziegler, A. (2017) Zur grammatischen Pluriarealität der deutschen Gebrauchsstandards — oder: Über die Grenzen des Plurizentritätsbegriffs [On the grammatical pluriareality of the German usage standards — or: On the limits of the pluricentricity concept]. In: H. Sieburg, H.-J. Solms (eds.). *Zeitschrift für deutsche Philologie. Thematisches Sonderheft: “Das Deutsche als plurizentrische Sprache. Ansprüche — Ergebnisse — Perspektiven”* [Journal for German Philology. Thematic special: “German as a pluricentric language. Claims—Results—Perspectives”]. Berlin: Erich Schmidt Verlag, pp. 69–91. (In German)
- Hennig, M. (2017) Grammatik und Variation im Spannungsfeld von Sprachwissenschaft und öffentlicher Sprachreflexion [Grammar and variation in the field of tension between linguistics and public linguistic reflection]. In: M. Konopka, A. Wöllstein, (eds.). *Grammatische Variation. Empirische Zugänge und theoretische Modellierung* [Grammatical variation. Empirical approaches and theoretical modeling. (Yearbook of the Institute for the German Language 2016)]. Berlin: De Gruyter Verlag, pp. 23–47. <https://doi.org/10.1515/9783110518214-004> (In German)
- Konopka, M., Wöllstein, A. (eds.). (2017) *Grammatische Variation. Empirische Zugänge und theoretische Modellierung* [Grammatical variation. Empirical approaches and theoretical modeling. (Yearbook of the Institute for the German Language 2016)]. Berlin: De Gruyter Verlag, 356 p. (In German)
- Konopka, M., Wöllstein, A., Felder, E. (eds.). (2020) *Bausteine einer Korpusgrammatik des Deutschen* [Building blocks of a corpus grammar of German]. Vol. 1. Heidelberg: Heidelberg University Verlag, 160 p. <https://doi.org/10.17885/heiup.bkgd.2020.1> (In German)
- Kopchuk, L. B. (2007) K voprosu o sootnoshenii regionov s natsional'nymi variantami nemetskogo yazyka [To the question of the correlation of regions with national variants of the German language]. In: N. S. Babenko, A. V. Belobratov (ed.). *Russkaya germanistika: Ezhegodnik Rossijskogo soyuza germanistov* [Russian German Studies: Yearbook of the Russian Union of Germanists]. Vol. 3. Moscow: Languages of Slavic Culture Publ., pp. 319–328. (In Russian)
- Kopchuk, L. B. (2017) Grammaticheskiye varianty i aspekty grammaticheskoy variativnosti v nemetskom yazykovom standarte [Grammatical variants and aspects of grammatical variation in the German language standard]. In: L. B. Kopchuk (ed.). *Grammatika v nauchno-issledovatel'skom kontekste sovremennoj lingvistiki: Materialy nauchnykh chtenij pamyati professora L. V. Shishkovoy* [Grammar in the scientific research context of modern linguistics: Materials of scientific readings in memory of professor L. V. Shishkova]. Saint Petersburg: Svoye izdatel'stvo Publ., pp. 76–86. (In Russian)
- Lötscher, A. (1997) “Guet, sind Si doo. Verbstellungsprobleme bei Ergänzungssätzen im Schweizerdeutschen” [“Guet, sind Si doo”. Verb placement problems with supplementary sentences in Swiss German]. In: Ruoff, A., Löffelad, P. (eds.). *Syntax und Stilistik der Alltagssprache. Beiträge der 12. Arbeitstagung zur alemannischen Dialektologie* [Syntax and stylistics of everyday language. Contributions of the 12<sup>th</sup> workshop on Alemannic dialectology]. Tübingen: Niemeyer Verlag, pp. 85–95. (In German)
- Rimensberger, B. (2014) Das Projekt Variantengrammatik des Standarddeutschen. Erste Forschungsergebnisse anhand deutschsprachiger Zeitungen [The project variant grammar of standard German. First research results based on German-language newspapers]. *Sprachspiegel*, vol. 70, no. 4, pp. 102–109. <https://doi.org/10.5169/seals-422106> (In German)
- Zhukova, N. S. (2006) Kategorial'nyye znacheniya i problema grammaticheskoy sinonimii (na materiale sovremennogo nemetskogo yazyka) [Categorial values and the problem of grammatical synonymy (on the base of German)]. *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universiteta — Tomsk State University Journal*, no 291, pp. 165–169. (In Russian)